Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odezwało się całe zgromadzenie i powiedziało donośnym głosem: Tak! Postąpimy zgodnie z twoim słowem do nas. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całe zgromadzenie odpowiedziało donośnie: Dobrze! Postąpimy zgodnie z twoimi słowami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A całe zgromadzenie odpowiedziało donośnym głosem: Jak nam powiedziałeś, tak uczynimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedziało wszystko ono zgromadzenie, i rzekło głosem wielkim: Jakoś nam powiedział, tak uczynimy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedziało wszytko zgromadzenie, i rzekło głosem wielkim: Według słowa twego do nas, tak się niechaj zstanie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I całe zgromadzenie odpowiedziało głośno: Według orzeczenia twego powinniśmy postąpić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A całe zgromadzenie odpowiedziało głosem donośnym: Tak jest! Jak powiedziałeś, tak postąpimy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe zgromadzenie głośno odpowiedziało: Tak, powinniśmy postąpić zgodnie z twoimi słowami! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na to całe zgromadzenie odpowiedziało donośnie: „Zrobimy tak, jak powiedziałeś! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedziało całe zgromadzenie, wołając donośnym głosem: - Tak, musimy postąpić tak, jak powiedziałeś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь збір відповів великим голосом і сказав: Велике це твоє слово на нас, щоб зробити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wydając świadectwo, całe owo zgromadzenie powiedziało wielkim głosem: Jak nam powiedziałeś – tak uczynimy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to odpowiedział cały zbór i rzekł donośnym głosem: ”Winniśmy postąpić dokładnie według twego słowa. |